

**Specifications**

Architects: Zuloark + Alberto rey + Tipi Studio

**Location**

Alderdi Eder, San Sebastian , Spain

**Area**

88+36m<sup>2</sup>

**Project Year**

2016

**Photographs**

Zuloark, Lourdes Cabrera

**Client**

Donostia/San Sebastian 2016 (DSS2016)

**Design for 2017.**

Our proposal doesn't start from architecture.

Our proposal doesn't start with the design of an ephemeral pavilion.

Our proposal is not even a structure that can be reused.

Our proposal intends to be an exercise of urbanism that creates a space for thinking and producing the city of tomorrow.

We have tried to work backwards, from the future to the present, to see how an information pavilion could mean something for San Sebastian, the European capital of culture. We

designed a process of transformation of the city and explored ways in which this challenge could become a pavilion. Our strategy is to intervene in San Sebastian's public space by designing a pavilion that can be constructed as an assembled chrysalis containing the result of the future of the city.

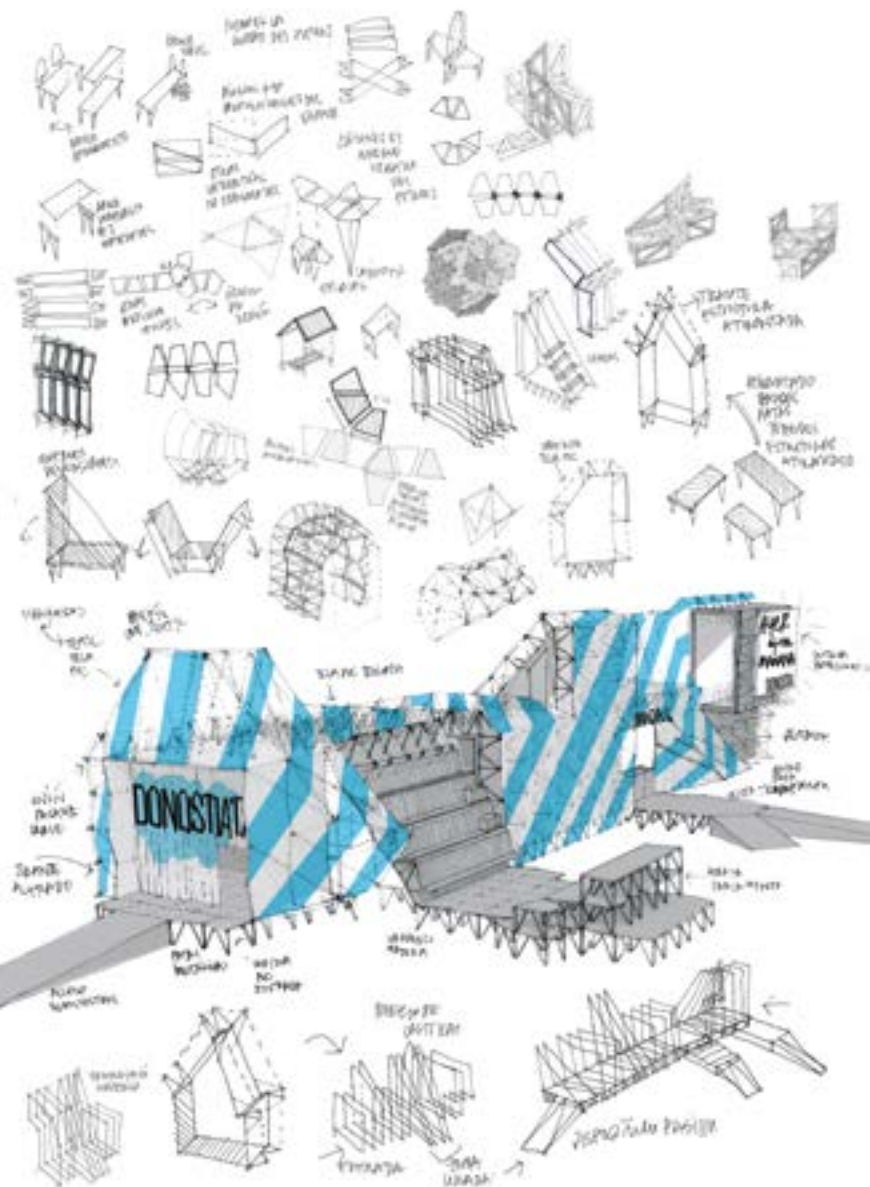
We propose a new line of street furniture for San Sebastian that can be distributed in the streets and squares from January 2017, but until then it will remain under the form of an assembled information pavilion.

The pavilion is an assembly of

278 "bow tie" benches with a metal frame and wooden seats which can be combined in many ways. All seats face inwards and become a continuous wooden folding plane. The metal legs of the benches form the three dimensional structure and support for the waterproof tent fabric.

We propose that the cultural event "DSS2016" can become a propulsor to literally transform the city, and through this open strategy allow a change that can be observed once the event is over. San Sebastian won't be the same again. In 2017

# То, что вчера называлось «завтра» Информационный павильон для Сан-Себастьяна – европейской культурной столицы – 2016 /



Это не просто информационный павильон, но еще и 278 городских скамеек в форме галстуков-бабочек. Это городская мебель будущего, разработанная для Сан-Себастьяна в виде современного павильона европейской культурной столицы.

Ключевые слова: Сан-Себастьян, культурная столица, скамейки-бабочки, городская мебель. /

This is not only an information pavilion. It is 278 "bowtie" benches for the city. It is the future urban furniture designed for San Sebastian in the form of the European Capital of Culture pavilion of the present.

Keywords: San Sebastian; capital of culture; "bowtie" benches; urban furniture.

**Проект для 2017 года**

Наш проект не начинается с архитектуры.

Наш проект не начинается с дизайна эфемерного павильона.

Наш проект – не просто конструкция, которую можно повторно использовать.

Наш проект – пример градостроительного решения, которое дает простор для размышления и создания города будущего.

Мы попытались бросить взгляд назад, из будущего в настоящее, чтобы увидеть, сможет ли информационный павильон сыграть какую-то роль для Сан-Себастьяна – европейской культурной столицы. Мы представили себе процесс трансформации города и изучили способы создания павильона в соответствии с этой перспективой. Наша стратегия предполагает вмешательство в общественное пространство Сан-Себастьяна путем создания павильона в виде сборного кокона, внутри которого – вариант будущего города.

Мы предлагаем новую линию уличной мебели для Сан-Себастья-

на, которую можно разместить на улицах и скверах с января 2017 года. До этого времени уличная мебель будет оставаться в форме сборного информационного павильона.

Павильон состоит из 278 скамеек в форме галстуков-бабочек с металлической рамой и деревянными сиденьями, которые можно комбинировать разными способами. Все сиденья направлены внутрь и составляют непрерывную деревянную поверхность. Металлические ножки скамеек образуют трехмерную конструкцию, поддерживающую водонепроницаемый тент.

Мы полагаем, что культурное событие «Доностия-Сан-Себастьян – 2016» может в буквальном смысле стать двигателем городской трансформации и демонстрируем изменения, которые произойдут по завершению данного мероприятия. Сан-Себастьян будет уже другой. В 2017 году все части павильона превратятся в уличную мебель, являя собой вид рассеянного по всему городу павильона.

all the particles of the pavilion will be transformed into urban furniture and compose a landscape of the scattered pavilion.

**Amplify affection communities.**

A pavilion can affect a whole city. The strategy to design a pavilion made with benches is a response to an ecologic matter, not only in terms of reusing material and optimizing processes but also from the standpoint that architecture becomes more sustainable if more agents can be affected by it in any way. Our desire is that the pavilion

makes it possible for many to transform their daily lives through it. Even if you as a San Sebastian citizen that hasn't used the services provided by the pavilion nor has participated in any of the activities the cultural capital offers which are informed in the pavilion, its construction will be able to offer you service some day in the shape of furniture.

**Participatory process of dismantling.**

Dismantling the DSS2016 pavilion cannot be done in a conventional

way. The bench dismantling system, the share-out process and the way its next destination is decided requires a plan. The plan is to gather and reach agreements with local agents, PTAs, technicians and public administration in order to decide which spaces or institutions are the ones to receive what are today the walls, floors and roof of the pavilion.

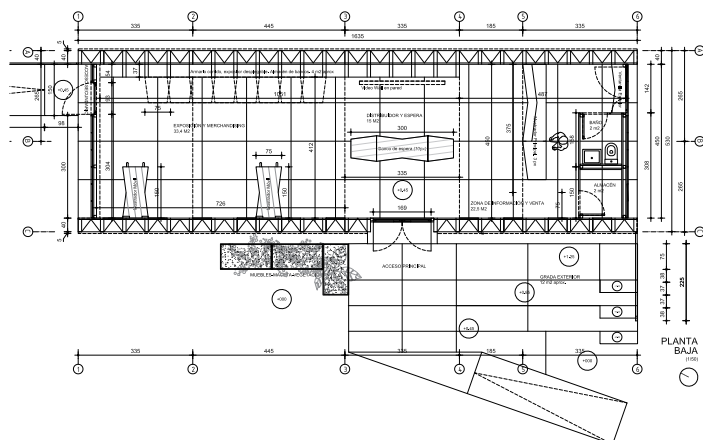
**Urban camouflage.**

The settlement where the pavilion is located is very special. Probably the best and most representative place in the city, it

is the neuralgic centre of a society strongly rooted in the sea. The pavilion does not camouflage its presence, it camouflages its shape, its size and its direction. This aesthetic and conceptual gesture comes to life as dazzle camouflage, developed by the British Admiralty to mislead the terrible German U-boots. The pavilions dazzle camouflage is painted with the most representative colours of the Gipuzkoan capital, the colours of Txuri-Urdin (white and blue).

**Information provided by**  
[www.zuloark.com](http://www.zuloark.com)

## “Yesterday You Said Tomorrow” the Information Pavillion for the European Capital of Culture 2016 - San Sebastian



**Усиление влияния на общество**

Павильон может повлиять на весь город. Стратегия проекта павильона, состоящего из скамеек, служит ответом на экологические проблемы не только с точки зрения повторного использования материала и оптимизации процессов. Она основана на той позиции, что устойчивость архитектуры напрямую связана с количеством людей, на которых она влияет. Мы стремимся к тому, чтобы павильон смог повлиять на повседневную жизнь большинства горожан. Если вы как житель Сан-Себастьяна не воспользовались услугами павильона и даже не приняли участие в мероприятиях, посвященных празднованию культурной столицы, о которых информирует павильон, в будущем вы сможете использовать павильон в качестве уличной мебели.

**Городская маскировка**

Место, где находится павильон, считается особенным. Вероятно, это самое лучшее и самое представительное место в городе. Это центр «нервной системы» общества, прочно связанный с морем. Маскируется не само присутствие здесь павильона, но его форма, размер и направление. Эстетическое и концептуальное решение найдено в маскировочной окраске, разработанной британским адмиралтейством, чтобы ввести в заблуждение немецкие подводные лодки. Камуфляж павильона раскрашен самыми характерными цветами столицы Страны Басков – белым и голубым.

**фото**

Zuloark, Лурдес Кабрера

**архитекторы**

Zuloark, Alberto Rey, Tipi Studio

**место**

Алдерди-Эдер, Сан-Себастьян, Испания

**площадь**

88+36 кв. м

**проектирование**

2016

**заказчик**

«Донония-Сан-Себастьян – 2016»

**Информация предоставлена**

[www.zuloark.com](http://www.zuloark.com)

